



Escale musicale

CHANTS SACRES DANS LE MONDE

Voyage à travers les chants sacrés dans le monde,
huit concerts exceptionnels à découvrir en famille en cette fin d'année.

- Lundi 11 décembre 10h30 **Ustad Wasifuddin Dagar**
Chant dhrupad / Ragas du matin (Inde du Nord)
 - Lundi 11 décembre 20h30 **Ustad Wasifuddin Dagar**
Chant dhrupad / Ragas du soir (Inde du Nord)
 - Mardi 19 décembre 20h30 **Anaïki** Choeur d'hommes (Pays basque)
 - Mercredi 20 décembre 20h30 **Choeurs d'enfants de l'Opéra National de Paris**
Maîtrise des Hauts-de-Seine (France)
 - Jeudi 21 décembre 19h30 **Claire Zalamansky** Chants du sefarland (Espagne)
 - Vendredi 22 décembre 20h30 **Nouveau chœur de chambre
de Saint-Petersbourg** (Russie)
 - Samedi 23 décembre 19h30 **Gaâda Diwane de Béchar** (Algérie)
 - Dimanche 24 décembre 15h30 **Gospel Dream** (USA)
- presse : **Pascal Zelcer** (06 60 41 24 55 / pzelcer@wanadoo.fr)

DU 11 AU 24 DECEMBRE 2006

Théâtre 13 – 103A boulevard Auguste Blanqui – 75013 Paris (métro Glacière)
concerts le mardi, mercredi, vendredi à **20h30**, le jeudi et samedi à **19h30**, le dimanche à **15h30**
réservations 01 45 88 62 22 (du lundi au samedi de 14h à 18h30, le dimanche de 13h30 à 14h30)
prix des places : 15€ ; tarif réduit 11€.

MAIRIE DE PARIS



Les escales musicales au Théâtre 13

Le Théâtre 13 est particulièrement sensible à la musique. Que ce soit à travers la présence de musiciens dans ses spectacles de théâtre ou à travers les Lundis du 13 (5 concerts de jeunes musiciens par saison). L'acoustique remarquable de la salle et sa configuration en arc de cercle, fait du Théâtre 13 un lieu idéal pour accueillir de la musique.

Depuis la saison précédente nous avons souhaité développer cette programmation musicale en proposant à nos spectateurs, non pas des concerts isolés, mais de vraies escales musicales d'une semaine complète (6 concerts différents), autour d'une thématique. Le succès remporté par nos escales *Tango* et *Cuivres* la saison dernière nous a encouragé à poursuivre l'aventure cette saison. Ce sont donc trois voyages que nous ferons en 2006/07 : en octobre un voyage à travers le flamenco, en décembre un voyage à travers les chants sacrés dans le monde et un voyage avec l'Ensemble Orchestral de Paris, pour partir à la découverte de cet orchestre prestigieux de la Ville de Paris.

Pour chaque escale, nous avons programmé des musiciens confirmés qui partagent l'affiche avec de jeunes ensembles à découvrir. Chaque escale tente de donner un aperçu assez juste et complet de chaque thème, en rendant compte de son évolution dans le temps, en France et à l'étranger, et des différentes formes qu'il peut prendre. La cohabitation de musiciens confirmés et de jeunes à découvrir participe bien entendu à notre marque de fabrique de découverte de nouveaux talents.

Chants Sacrés dans le monde est donc la deuxième escale musicale de cette saison, après celle consacrée au flamenco, jouée à guichet fermé en octobre 2006.

Une semaine pour écouter les chants sacrés dans le monde...

Bouleversants, lumineux, généreux, sincères, vivants.

D'ici ou d'ailleurs, tous chantent l'amour et la paix.

C'est à un voyage émouvant et vivant auquel nous vous invitons, huit concerts exceptionnels à découvrir en famille en cette fin d'année.

Ustad F. Wasifuddin Dagar est l'un des représentants incontestés du chant *Dhrupad*, musique sacrée d'Inde du nord d'une rare intensité, héritage millénaire alliant rythme et texte poétique. Le Pays Basque a adopté et pratique les chants chrétiens avec une ferveur puissante. C'est dans un travail de recherche, et d'authenticité. Le **chœur Anaiki** ancre son travail pour perpétuer et témoigner de la vitalité toujours actuelle d'une des plus anciennes cultures d'Europe. Officiellement sacrée **Chœur d'Enfants de l'Opéra National de Paris** en 1995, la Maîtrise des Hauts-de-Seine tient le haut du pavé international dans sa discipline. Avec des tournées sur les cinq continents, ils sont également devenus de merveilleux ambassadeurs de la musique vocale française. De l'Espagne des trois religions à la tradition des juifs de Salonique ou d'Istanbul, **Claire Zalamansky** apporte une couleur résolument ottomane au répertoire judéo-espagnol. Le **nouveau chœur de chambre de Saint Petersburg**, l'un des meilleurs de la nouvelle génération, nous fera découvrir les chœurs orthodoxes et les chants populaires de Russie. **Gaâda Diwane de Béchar** nous guidera vers le Touat, le Gourara (au bord de l'Erg occidental) jusqu'aux Atlas, en recréant le Diwane des villes du Maghreb, mêlant et tissant tour à tour des rythmes arabo-bèrbères, des chants mystiques traditionnels, des sonorités africaines et des fresques musicales colorées de blues. **Gospel Dream** est aujourd'hui la formation la plus active d'un chant liturgique en plein essor. Ensemble mixte et cosmopolite de 15 chanteurs et musiciens noirs, leur concert est conçu pour permettre au public de participer, de témoigner et partager un hymne à l'amour, autour des grands standards du Gospel.

Parcours

Ustad Wasifuddin Dagar

Lundi 11 décembre 2006 > 10h30 (ragas du matin) et 20h30 (ragas du soir)

Deux concerts différents de musique vocale indienne dans le style *dhrupad* par **Ustad F. Wasifuddin Dagar**, accompagné au *pakhawaj* (percussion) par **Mohan Shyam Sharma** et à la *tanpura* par **Ms. Qamar Dagar** et **Ms. Laurence Bastit**.

Né en 1969 à Delhi, Ustad F. Wasifuddin Dagar appartient au vingtième maillon d'une chaîne ininterrompue de musiciens de style *dhrupad*, la famille Dagar. Son oncle et son père sont connus dans le monde entier comme « Les Frères Dagar ». Ustad F. Wasifuddin Dagar est remarqué très vite pour sa capacité à demeurer rigoureusement dans le droit fil de la tradition de la *Dagarvani* tout en manifestant une riche créativité toujours novatrice. Il en est aujourd'hui l'un des représentants incontestés. Style très ancien de musique sacrée du nord de l'Inde, le *dhrupad* allie rythme et texte poétique.

Un récital s'articule en une construction rigoureuse : une première partie, constituée de trois segments, improvisée sur l'archétype musical du raga choisi, sans texte ni percussion, suivie d'une deuxième partie avec percussion et texte poétique.

Ustad F. Wasifuddin Dagar aime aller vers son auditoire quel que soit son âge ou son niveau de connaissances pour présenter sa musique en sachant trouver le ton et les illustrations convenant à chaque public. Le concert du matin, précédé d'une courte présentation en français, pourrait encourager convivialité et échanges.

Considéré comme une grande figure dans le paysage musical de l'Inde du XXIème siècle, Ustad F. Wasifuddin Dagar se produit dans le monde entier et est l'auteur d'une importante discographie. À Paris, il donne des concerts en particulier au Théâtre de la Ville. Le percussionniste l'accompagnant pour ces deux concerts, Mohan Shyam Sharma, est un joueur de *pakhawaj* renommé avec lequel il chante fréquemment.

Choeur d'hommes Anaïki - Gizon Abesbatza

Mardi 19 décembre 2006 > 20h30

Direction **Jean-Marie Guezala** / 36 chanteurs

Le Peuple Basque... ses origines encore mystérieuses... sa langue l'Euskara toujours vivace malgré ses origines pré indo-européennes et sa perpétuation orale... les Pyrénées... l'Océan... ses villages... ses diversités entre Pays Basque d'Espagne et de France... sa modernité... ses danses ancestrales... ses instruments uniques... ses jeux de force... ses Pastorales villageoises... ses joutes de poètes versificateurs et improvisateurs... sa gastronomie... ses courses de traînières et grandes parties de pelotes... ses défis... et ses chanteurs.

Des chanteurs généreux qui perpétuent tous ces aspects de leurs racines, toutes les couleurs de leur pays, toutes les harmonies de leurs coeurs et toute la beauté de leurs mélodies populaires. Sans renier un passé aux forts accents mythologiques, adorateurs de dieux millénaires, festoyant dans des grottes et des vallées encaissées, depuis des siècles, le Pays Basque a adopté et pratique les chants sacrés chrétiens avec une ferveur puissante dans des églises pourvues de galeries du haut desquelles les robustes voix mâles s'expriment fièrement. Peuple également recueilli, guidé par des compositeurs inspirés...

Ainsi, chants de processions, chants à Marie, chants liturgiques, messes des Corsaires et Euzkel Mezea, psaumes, chants de Noël... tous les temps, rites et chants liturgiques sont accompagnés par des polyphonies anciennes ou plus récentes.

C'est dans un travail de recherche, d'authenticité et d'esthétique que le choeur d'hommes Basque Anaiki ancre son travail pour perpétuer et témoigner de la vitalité toujours actuelle d'une des plus anciennes cultures d'Europe.

Choeur d'Enfants de l'Opéra National de Paris Maîtrise des Hauts-de-Seine

Mercredi 20 décembre 2006 > 20h30

Direction **Gaël Darchen** / 25 chanteurs

Avec ses 350 enfants, auxquels se sont adjoint un choeur d'hommes et un ensemble vocal féminin, la Maîtrise des Hauts-de-Seine s'est mué, sous la direction artistique et pédagogique de Gaël Darchen, en un instrument unique aux multiples facettes : de rôles solistes sur les scènes lyriques aux grands chœurs d'oratorios, il n'est guère de domaine vocal qui se refuse à elle.

Officiellement sacrée Choeur d'Enfants de l'Opéra National de Paris en 1995, cette maîtrise créée en 1985 tient désormais le haut du pavé international dans sa discipline. De James Conlon à Seiji Ozawa et Valery Gergiev, d'André Engel à Jean-Louis Martinoty et Patrice Chéreau, de José van Dam et Roberto Alagna à Natalie Dessay et Felicity Lott, les petits chanteurs ne comptent plus les étoiles avec lesquelles ils ont eu l'occasion de collaborer ou de partager la scène.

Avec une trentaine de pays répartis sur les cinq continents, ils sont également devenus de merveilleux ambassadeurs de la musique vocale française : avec le Festival d'Aix-en-Provence, le Théâtre des Champs-Élysées, l'Opéra-Comique, le Théâtre Royal de Madrid ou le Festival International de Baalbek, les sollicitations de prestige n'ont pas manqué au cours de ces dernières années.

Deux programmes de musiques sacrées seront présentés au Théâtre 13, par un choeur de jeunes garçons : *A Ceremony of Carols* et *Harpe Op. 28* de Benjamin Britten et *Messe Brève* de Leo Delibes.

Claire Zalamansky

Jeudi 21 décembre 2006 > 19h30

Avec **Claire Zalamansky** (chant), **Gilles Andrieux** (Kemençe, Saz, Tanbur à plectre et archet) et avec la participation de la violoncelliste **Maïtané Sebastian**.

« Connaissez-vous les jets d'eau qui murmurent tout autour de la Méditerranée ? Ceux qui jaillissent et se brisent dans les patios fermés, de Cordoue à Fez, du sud de l'Espagne au nord de l'Afrique ? Il n'y a pas d'âge pour cette fraîcheur tranquille et narquoise, qui se moque de la fournaise de l'été ; sa roucoulade est toute neuve aujourd'hui, comme elle l'était il y a huit siècles. La voix de Claire Zalamansky a cette même grâce qui se joue du temps : parfois lisse et légère, parfois rauque et profonde, rouée puis innocente au détour d'une même phrase, elle est une jeune fille amoureuse, une femme jalouse, une mère trop aimante ... »

Elle est cette langue immémoriale qui espère comme une jeune fille et s'alanguit comme une odalisque ... »

Yvan Amar, producteur à France Culture et RFI

De l'Espagne des trois religions à la tradition des juifs de Salonique ou d'Istanbul, accompagnée par des musiciens solides et inspirés, Claire Zalamansky apporte une couleur résolument ottomane au répertoire judéoespagnol... Paco Ibañez a même souhaité enregistrer avec elle un duo inédit pour son premier album : «Gül pembe, chants du sefarland» (label Arion)

Nouveau Chœur de Chambre de Saint-Petersbourg

Vendredi 22 décembre 2006 > 20h30

Direction **Yulia Khutoretskaya** / 23 chanteurs

Lauréat de nombreux concours internationaux, le Nouveau Choeur de Chambre de Saint-Petersbourg a été créé en 1992 par Yulia Khutoretskaya et réunit des étudiants et diplômés de toutes les grandes écoles musicales de Saint-Petersbourg.

Depuis sa création, on ne compte plus les concerts donnés par le Choeur dans le cadre de la programmation des festivals de musique ayant lieu à Saint-Petersbourg. Il a été engagé aux *Étoiles des Nuits Blanches*, au Festival *Arts Square*, au *Printemps Musical de Saint-Petersbourg*, aux Festivals *Sound Waves*, de *l'Avant-garde à Aujourd'hui*, *Swing of White Nights* et a chanté au *Festival de Pâques* de Moscou.

Parallèlement à ses activités en Russie, le Choeur a effectué de nombreuses tournées en Lettonie, Allemagne, Suisse, Espagne, aux États-Unis et au Japon, tournées durant lesquelles le public a pu apprécier le talent de ses jeunes interprètes et admirer l'originalité des programmes proposés : répertoire habituel des formations chorales russes mais également de nombreuses oeuvres de compositeurs occidentaux couvrant une très vaste période de l'histoire de la musique. Il est en effet très rare de trouver en Russie un chœur qui interprète avec autant d'aisance et de style le chant grégorien et les motets de Lotti, Palestrina, Gesualdo ou Bach. De nombreux oratorios de Haydn, Mozart, Brahms sont régulièrement au programme des concerts du chœur qui aborde également les oeuvres des grands maîtres de la seconde moitié du XXe siècle, russes ou occidentaux, tels Messiaen, Hindemith, Rachmaninov, Stravinsky, Schnittke, Part ou Sviridov. Les compositeurs de Saint-Petersbourg d'aujourd'hui ne sont pas oubliés par le Choeur qui inclue souvent leur oeuvres dans le programme de ses concerts.

Programme: liturgie, chœurs orthodoxes, chants populaires de Russie et chants de Noël.

Gaâda Diwane de Béchar : Hadra* – être au présent

Samedi 23 décembre 2006 > 19h30

Avec **Abdelati Laoufi** (chant, percussions), **Amar Chaoui** (derbouka, percussions), **Tayeb Laoufi** (chant, violon, guembri, bouzouki), **Aïcha Lebga** (chants, percussion), **Khliff Miziallaoua** (guitare, mandole, chœur).

« Gaâda sème le vent. Nos corps en récoltent le tempo. Vent des tribus qui, sandjak oriflamme déployée, chantent et dansent ; processions de tribus qu'un même vent a fédérées en peuple.

Au cœur du Sahara, et sur son pourtour, Noirs, Berbères, Arabes, ont au fil des siècles tissé les rythmes, les musiques qui disent la ferveur, soupire de l'opprimé adressant aux cieux une prière lancinante. Rythmes et musiques dépouillés, sans faste, tout empreints de la simplicité de la vie dans les territoires de l'éveil à la soif, le désert ; antienne rappelant la petitesse de l'homme devant l'immensité. Rythmes et musiques dépouillées pour célébrer avec une force exceptionnelle le miracle de la vie. » **Sadek Aïssat**, écrivain, journaliste.

Les musiciens chanteurs de Gaâda sont de retour à Paris une version acoustique, à l'invitation du Théâtre 13 s'inscrivant dans une chaîne d'autres chants et sonorités sacrés, venus d'ailleurs pour le plaisir et le partage.

A l'occasion de cette rencontre le temps d'une soirée – qu'elle soit belle –, Gaâda proposera de prendre appui sur ses chants et mélodies pour aboutir à une transe collective.

Gaâda nous guidera vers le Touat, le Gourara (au bord de l'Erg occidental) jusqu'aux Atlas, en passant par les hauts plateaux algériens, en recréant le Diwane des villes du Maghreb, mêlant et tissant tour à tour : des rythmes arabo-bèrbères, des chants mystiques traditionnels, des sonorités africaines, des fresques musicales colorées de blues.

(* Hadra : cérémonial d'évocation, par le chant et la transe, pour la guérison.)

Gospel Dream

Dimanche 24 décembre 2006 > 15h30

Chœur de 15 chanteurs

Créée en 1990, la formation est aujourd'hui la plus active d'un chant liturgique en plein essor depuis la fin des années 90. Ensemble mixte et cosmopolite de 15 chanteurs et musiciens noirs, Gospel Dream réunit cinq ténors, six voix féminines, soprano et contralto, deux chanteurs dans le registre basse, ainsi qu'un pianiste et un trompettiste. Les uns sont d'origine africaine, les autres viennent des Antilles et des États-Unis.

Sur scène, ils respirent la joie de vivre, avec des voix qui parcourent toutes les nuances, des murmures aux vocalises improvisées, leur concert est conçu pour permettre au public de participer, de témoigner et partager un hymne à l'amour.

Le programme présenté au Théâtre 13 comportera essentiellement les grands standards du gospel tel que *Nobody knows the trouble I've seen*, *This little light of mine*, *Sometimes I feel, Amazing grace*...



Suite de la programmation musicale – saison 2006/2007

- Samedi 10 février 2007 à 15h30 (15€ / 11€) **Concert musique Baroque** par l'Ensemble Orchestral de Paris.
Avec **Fany Maselli** (basson baroque), **Catherine Giardelli**, **Franck Della Valle** (violon baroque), **Etienne Cardoze** (violoncelle baroque), **Jean-louis Paya** (basse) et **Mathieu Dupouy** (clavecin).
Programme : **Georg Friedrich Haendel**, **Jean-Sébastien Bach**, **Louis-Antoine Dornel**, **Antonio Vivaldi**, **Philipp Friedrich Bückner**, **Jean-Marie Leclair**, **Joseph Bodin de Boismortier**, **Marin Marais**.
- Lundi 2 avril 2007 à 20h30 (15€ / 11€) **Le Quatuor pour la fin du temps** d'Olivier Messiaen par l'Ensemble Orchestral de Paris.
Avec **Florent Pujaila** (clarinette), **Livia Stanese** (violoncelle), **Sylvie Dusseau** (violon) et **Nicolas Jouve** (piano)
Ce quatuor mystique et coloré qui s'étire sur huit mouvements est l'oeuvre la plus importante que Messiaen consacra à la musique de chambre. Composé durant sa détention comme prisonnier de guerre en Allemagne et créé au Stalag de Görlitz en Silésie en 1941, il se veut un message d'espoir et de foi en la nature humaine.
- un dimanche par mois après le spectacle, (1/10, 19/11, 3/12, 21/01, 4/02, 18/03, 1/04 et 6/05) **Les Dimanches après-midi de Frère Bernardino** Zeitgenossen. Cheap. Contre-culture. Ceci est une invitation. Merci de la prendre au sérieux.
Après le spectacle et bien avant l'office dominical, autour d'un thé et d'un cake, nous avons le plaisir de vous convier à de courts rendez-vous insolites et décalés, autour des mots et de la musique. Gratuits et ouverts à tous, laissez-vous surprendre par l'audace, la poésie, la fureur des curiosités et autres fantaisies dénichées par frère Bernardino (alias Pierre Vincent Chapus), ecclésiastique éclectique, et l'équipe du Théâtre 13. Acceptez les propositions. Attendez l'inattendu.
- Surprises** (entrée libre) Inutile d'en dire plus, seule compte votre présence. *Les dimanches après-midi de frère Bernardino* comme un bon remède contre la haine d'une semaine qui s'étire et s'épuise. Attention, ces rendez-vous ne sont pas à caractère religieux !